

ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR VERKOOP,  
DIENSTEN EN BETALINGEN

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE,  
SERVICE ET PAIEMENTS

1. De goederen worden verzonden op risico van de koper.
2. Elke factuur waarvan het bedrag lager is dan 75 EUR (taks niet inbegrepen) zal verhoogd worden met een vast recht van 2,50 EUR voor administratiekosten.
3. Alle betalingen moeten op onze kantoren worden gedaan ofwel op een te onzen name staande bank- of girorekening.
4. Indien de betaling niet op de vervaldag geschied is, zal er zonder voorafgaand bericht en zonder ingebrekestelling een rente aangerekend worden van 12%. Alle kosten hetzij deze van invordering, dagvaarding en van procedureonderzoeken zijn ten laste van de klant in geval van foutieve onuitvoerbaarheid.
5. In geval van ingebrekestelling, zelfs bij gewoon aangetekend schrijven, zal een forfaitaire schadevergoeding geëist worden van 15% met een minimum van 50 EUR, dit als schadeloosstelling en intresten. Deze schadeloosstelling is bestemd tot dekking van buitengerechtelijke kosten of van de geschillen dit zonder vermindering van de kosten aangerekend voor invordering, dagvaarding of van procedureonderzoeken verschuldigd in geval van foutieve onuitvoerbaarheid.
6. Onze leveringstermijnen worden zoveel mogelijk nageleefd maar geen enkele waarborg kan hieromtrent gegeven worden. Een eventuele vertraging kan ons nooit verplichten tot schadeloosstelling en geen oorzaak van weigering der bestelling uitmaken.
7. Onze rekeningen zijn te betalen 30 dagen na factuurdatum, tenzij anders is bepaald.
8. Cheques en wissels gelden slechts als betaling na hun inlossing.
9. Totdat wij de volledige betaling hebben ontvangen, behouden wij de eigendom van de door ons verkochte goederen.
10. Klachten omtrent ontbrekende of betwisting betreffende de kwaliteit van de goederen, moeten ons binnen 8 dagen schriftelijk gemeld worden.
11. Onze prijzen zijn deze voorkomend op onze in omloop zijnde prijscourant en wij behouden ons steeds het recht voor ze op elk ogenblik te wijzigen.
12. Onze voorgaande verkoopsvoorwaarden zijn vervangen door onderhavige.
13. Alleen de rechtbanken van Brugge zijn bevoegd bij eventuele betwisting.

1. Les marchandises voyagent aux risques et périls de l'acheteur.
2. Toute facture d'un montant inférieur à 75 EUR (taxe non comprise) sera majorée d'un droit fixe de 2,50 EUR pour frais d'administration.
3. Tous les paiements doivent être effectués en nos bureaux ou à un compte en Banque ou Compte de Chèques Postaux ouvert à notre nom.
4. Si le paiement ne s'effectue pas à la date d'échéance, il sera exigé d'office et sans mise en demeure, un intérêt dont le taux sera de 12%. Tous frais quelconques de récupération, de sommation et d'enquête sont à charge du client en cas d'inexécution fautive.
5. En cas de mise en demeure, même par simple lettre recommandée, il sera exigé une indemnité forfaitaire de 15% avec un minimum de 50 EUR à titre de dommages et intérêts. Cette indemnité est destinée à couvrir les frais extra-judiciaires ou de contentieux, ceci sans préjudice de la déduction des sommes dues pour frais de récupération, de sommation et d'enquête dus en cas d'inexécution fautive.
6. Nos délais de livraison seront autant que possible respectés, sans aucune garantie formelle, le retard éventuel ne pourra jamais donner lieu ni au paiements d'indemnités ni de dommages et interest, ni même au refus des travaux.
7. Nos factures sont payables 30 jours date de facture, sauf stipulation contraire.
8. Les chèques et traites n'ont valeur de paiement qu'après leur encaissement.
9. Nous restons propriétaires des marchandises que nous avons vendues jusqu'au moment du paiement intégral.
10. Toute plainte au sujet d'un manquant des marchandises ou tout litige au sujet de la qualité de celles-ci doit nous être signalé dans les 8 jours par écrit.
11. Nos prix sont ceux de notre tarif général actuellement en vigueur, et nous réservons de les modifier à tout moment.
12. Toutes les autres conditions générales de vente antérieures sont annulées.
13. En cas de litige, les tribunaux de Bruges sont seuls compétents.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR VERKÄUFE,  
DIENSTE UND ZAHLUNGEN

GENERAL SALES, SERVICE  
AND PAYMENT TERMS

1. Die Waren werden versandt auf Risiko des Käufers.
2. Jede Rechnung dessen Betrages niedriger ist als 75 EUR (MwSt. nicht einbegriffen) wird um eine Pauschale von 2,50 EUR für Verwaltungskosten erhöht werden.
3. Sämtliche Zahlungen haben entweder im Gesellschaftssitz oder auf ein auf unserem Namen lautendes Bank- oder Postscheckkonto zu erfolgen.
4. Wenn am Fälligkeitstag keine Zahlung bei uns eingegangen ist, werden ohne Vorbericht und ohne Inverzugsetzung Zinsen anberechnet werden in Höhe von 12%. Sämtliche Kosten von Eintreibung, Vorladung und Verfahrensermittlungen sind zu Lasten des Kunden im Falle von schuldhafter Nichterfüllung.
5. Bei Inverzugsetzung, sogar bei ordentlichem Einschreibebrief, wird ein Pauschalschadensersatz von 15% gefordert werden, mit einem Mindestsatz von 50 EUR. Dieser Schadensersatz ist bestimmt zur Deckung von außergerichtlichen Kosten oder Streitfällen, und zwar ohne Herabsetzung der für Eintreibung, Vorladung oder Verfahrensermittlungen geschuldeten Kosten im Falle von schuldhafter Nichterfüllung.
6. Unsere Lieferungsfristen werden zwar möglichst gut eingehalten, aber nicht von uns gewährleistet. Etwaige Verzögerungen können uns nie zur Entschädigung verpflichten, und keine Ursache zur Weigerung der Bestellung bilden.
7. Vorbehaltlich abweichender Bestimmung sind unsere Rechnungen zahlbar innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum.
8. Schecks und Wechsel gelten erst nach der Einlösung als Zahlung.
9. Bis wir die komplette Zahlung empfangen haben, behalten wir uns das Eigentum an der von uns verkauften Ware vor.
10. Reklamationen i.B.a. ermangelnde Waren, sowie Bestreitungen i.B.a. die Qualität der Waren sind uns innerhalb von 8 Tagen schriftlich zu melden.
11. Als unsere Preise gelten die auf unseren Preislisten angegebenen Preise; wir behalten uns jederzeit das Recht vor, diese jederzeit zu ändern.
12. Unsere vorigen Verkaufsbedingungen sind durch die gegenwärtigen Bedingungen ersetzt worden.
13. Im Streitfall sind die Gerichte von Brügge allein zuständig.

1. The goods are sent at the risk of the buyer.
2. To every invoice under 75 EUR (tax not included) a fixed amount of 2,50 EUR shall be added for administrative expenses.
3. All payments have to be made at our offices or into a bank or giro account in our name.
4. If payment has not been made on the due date, interest (12%) shall be charged without prior or formal notice. All collection charges, citation costs and procedural investigation expenses are to be paid by the customer in the case of wrongful impracticability.
5. In the case of formal notice, even by means of an ordinary registered letter, a fixed compensation of 15% shall be claimed, with a minimum amount of 50 EUR, as indemnification and interest. This compensation is used to cover the extrajudicial fees or litigation costs, without prejudice to the costs charged for collection, citation or procedural investigation which are owed in the case of wrongful impracticability.
6. Our delivery dates are met to every extent possible. However, no guarantee can be offered. A possible delay can never bind us to compensations and cannot be a reason to refuse the order.
7. Our invoices are payable within 30 days following the invoice date, unless otherwise specified.
8. Cheques and bills of exchange are valid means of payment only after their repayment.
9. Until we received full payment, the goods sold by us remain our property.
10. Complaints about missing goods or disputes with regard to the quality of the goods must be reported to us in writing within 8 days.
11. Our prices are the ones mentioned on our current price-list and we reserve the right to change these prices at any moment.
12. Our previous sales terms have been replaced by the present ones.
13. Only the Courts of Bruges shall be competent in the case of a possible dispute.